

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się światło Izraela ogniem, a jego Święty płomieniem, i spali, i pochłonie jego ciernie i oset – w jednym dniu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Światło Izraela będzie ogniem, a jego Święty płomieniem; doszczętnie pochłonie jego ciernie i oset — uczyni to w jednym dniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Światłość Izraela będzie ogniem, a jego Święty — płomieniem, który spali i strawi jego ciernie i osty w jednym dniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Światłość Izraelowa będzie ogniem, a Święty jego płomieniem, który spali i pożre ciernie jego i oset jego dnia jednego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie światłość Izraelowa w ogniu, a Święty jego w płomieniu, i będzie spalono i pożarto ciernie jego i tarnie dnia jednego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Światłość Izraela stanie się ogniem, a Święty jego - płomieniem, który pożre i pochłonie jego ciernie i jego głogi w jednym dniu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I światłość Izraela stanie się ogniem, a jego Święty płomieniem, który w jednym dniu spali i pochłonie jego ciernie i oset.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Światłość Izraela stanie się ogniem, a jego Święty płomieniem, który zapali i pochłonie jego ciernie i osty jednego dnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Światłość Izraela stanie się ogniem, a jego Święty - płomieniem, który jednego dnia spali i strawi jego osty i ciernie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ogniem się stanie Światłość Izraela a jego [Bóg] Święty - płomieniem, który dnia jednego spali i strawi jego osty i ciernie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І світло Ізраїля буде на огонь і освятить його в огні, що горить, і пожирає дерево як траву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Światło Izraela stanie się ogniem, a jego Święty płomieniem; w jednym dniu podpali oraz pochłonie jego głogi i ciernie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Światło Izraela stanie się ogniem, a jego Święty płomieniem; i zapłonie, i w jednym dniu strawi jego chwasty oraz cierniste krzewy.